

Uso ornamental tradicional de la 'Blanca de l'hivern' (Iberis semperflorens L.) en la comarca del Matarraña (Teruel)

Vanessa MARTÍNEZ FRANCÉS, Jorge JUAN VICEDO & Segundo RIOS RUIZ

Estación Biológica de Torretes, I. U. de Investigación CIBIO. Universidad de Alicante.

s.rios@ua.es; vanessa.martinez@ua.es; jorge.juan.v@hotmail.com

RESUMEN: Se presentan varias citas del carraspique leñoso localmente denominado 'Blanca de l'hivern' (*Iberis semperflorens* L.), que no había sido citado expresamente en localidades españolas. Se encuentra principalmente distribuido en el 80% de las poblaciones del Matarraña aragonés, como una importante planta cultivada en macetas de floración invernal. Se ha constatado el cuidado y formas de multiplicación tradicionales, así como el valor de las plantas con más años, que son transferidas como un tesoro entre distintas generaciones de mujeres.

Palabras clave: Carraspique, jardinería tradicional, *Iberis semperflorens*, Matarraña, Teruel, España,.

SUMMARY: Several appointments of the woody 'carraspique' called 'Blanca de l'hivern' (*Iberis semperflorens* L.), which was not mentioned explicitly in any Spanish locality, have been exposed here. It is mainly distributed in 80% of Aragonese Matarraña populations, as an important winter-flowering plant grown in pots. Also it is mentioned the traditional care and techniques for its multiplication, and the value of these older plants, which are transferred as a treasure between different generations of women.

Keywords: Candytuft, traditional gardening, *Iberis semperflorens*, Matarraña, Teruel, Spain.

INTRODUCCIÓN

Como resultado de la investigación etnobotánica que nuestro equipo viene desarrollando sobre la jardinería popular de diversas áreas del mediterráneo Ibérico (Ríos & *al.*, 2012), una especie ornamental poco común ha sido localizada profusamente en la comarca del Matarraña turolense y con menor importancia en otras áreas geográficas españolas.

Son cuatro las especies leñosas de carraspiques (género *Iberis*) presentes en el Mediterráneo occidental, *I. saxatilis* L., *I. gibraltarica* L., *I. sempervirens* L. e *I. semperflorens* L. (Sánchez & *al.*, 2003), de los cuales las dos últimas son con frecuencia cultivadas como ornamentales en toda Europa. Hasta la fecha *I. semperflorens* L. (*I. florida* Salisb.) no había sido citado en España (Bolòs & Vigo, 1990; Castroviejo & *al.* 1993; López, 2001; Mateo & Crespo, 2009), a excepción de Sánchez & *al.* (2003) y García (1981) aunque en ninguno de ellos se indica una localidad concreta.

Se trata de un endemismo tirrénico, que habita principalmente en los acantilados rocosos italianos de Sicilia y Calabria (Pignati, 1982), alcanzando también las montañas de Túnez (Walter & *al.*, 1997; Marhold, 2011). También aparece en otros puntos más al norte de Italia y en Francia, aunque ya no como especie autóctona (Walter & *al.*, 1997; Marhold, 2011), sino cultivada o asilvestrada. Además, su cultivo está también muy extendido en países de Europa oriental

como Rumanía y la República Checa (Marhold, 2011; Bojňanský & Fargasova, 2007).

En el Matarraña, la 'Blanca de l'hivern' es una de las plantas ornamentales más populares de los meses invernales, siendo muy frecuente ver dispuestas hileras de macetas y jardineras con la planta florida entre noviembre y marzo, cuando por el frío, las floraciones en otras especies son muy raras. Muchas de estas plantas son añejas y es frecuente el traspaso de las mismas entre varias generaciones femeninas. En este trabajo, aparte de las localizaciones de esta especie, incluimos los nombres populares reconocidos y las formas de cultivo y técnicas tradicionales en el área de estudio.

ÁREA DE ESTUDIO

La comarca del Matarraña (Teruel), es una de las delimitaciones geográficas montañosas más genuinas del Bajo Aragón, con altitudes máximas en torno a los 1.400 m. en Els Ports. Situada en torno a la cuenca del río Matarraña y alguno de sus afluentes los ríos Tastavins, Pena y Ulldemó y la cuenca del río Algars, este último hace de frontera con Cataluña (Benevente & Thomson, 2003). Está compuesta por 18 municipios, de los que tan solo 2 Valderrobres y Calaceite, superan los mil habitantes y cinco de ellos no alcanzan los 200 habitantes. Presenta un rico legado histórico y la mayoría de sus villas fueron importantes establecimientos de la Orden del Temple y más tarde de la Orden de Calatrava, de lo cual quedan numerosos restos arquitectónicos

y vegetales (Benevente & Thomson, 2003). La comarca es catalano-parlante con algunos rasgos lingüísticos y fonéticos propios (Benevente & Thomson, 2003), esto queda muy patente en las denominaciones populares de las plantas. La comunicación entre las distintas poblaciones es relativamente fluida, sobre todo en los valles más próximos, por lo que sospechamos que el intercambio de materiales vegetales ha tenido que ser frecuente desde antaño.

MATERIAL Y MÉTODOS

Se ha seguido la metodología descrita en Ríos & *al.* (2012), obteniendo la información por medio de:

A) Recorridos por todas las calles de todos los municipios de la comarca turolense del Matarraña y zonas limítrofes.

B) Entrevistas etnobotánicas abiertas y series-estructuradas o dirigidas y estructuradas, realizadas *in situ*, cuando las informantes se encontraban en su domicilio, cerca de sus propios espacios ajardinados.

Para identificar el material se realizaron fotografías con diferente resolución en distintos estados fenológicos y solo cuando fue posible, se recolectaron muestras para pliegos de herbario, así como se plantaron esquejes para incorporarlas a las colecciones de la Estación Biológica de Torretes (Ibi).

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Se ha identificado la presencia de *Iberis semperflorens* L. en las 16 localidades que se listan a continuación:

*TERUEL:

-Beceite, cultivado en macetas, S. Ríos & V. Martínez Francés, 7-XII-2010, fig 4.

- Calaceite, cultivado en macetas S. Ríos & V. Martínez Francés, 8-XII-2010.

- Cretas, cultivado en macetas, S. Ríos & V. Martínez Francés, 8-XII-2010, figs. 6, 7, 11.

- Fórnoles, cultivado en macetas, S. Ríos & V. Martínez Francés, 13-XI-2010.

- La Fresneda, cultivado en jardineras, S. Ríos & V. Martínez Francés, 14-VIII-2007.

- Lledó, cultivado en macetas, S. Ríos & V. Martínez Francés, 8-XII-2010.

- Mazaleón, cultivado en macetas, S. Ríos & V. Martínez Francés, 8-XII-2010.

- Monroyo, cultivado en macetas, S. Ríos & V. Martínez Francés, 7-XII-2010, figs. 5, 8, 9, 10.

- La Portellada, cultivado en macetas, S. Ríos & V. Martínez Francés, 13-XI-2010, fig. 2.

- Peñarroya de Tastavins, cultivado en macetas, S. Ríos & V. Martínez Francés, 4-VI-2011.

- Ráfales, cultivado en macetas, S. Ríos & V. Martínez Francés, 13-XI-2010.

- Valderrobres, cultivado en macetas, jardineras y repisas rocosas incrustadas en edificaciones, S. Ríos & V. Martínez Francés, 11-III-2007, 5-VI-2011, figs. 3, 12.

- Valdetormo, cultivado en macetas, S. Ríos & V. Martínez Francés, 14-XI-2010.

- Valjunquera, cultivado en macetas, S. Ríos & V. Martínez Francés, 14-XI-2010.

*CASTELLÓN: El Ballestar, cultivado en macetas, S. Ríos & V. Martínez Francés, 31-VII-2007.

*GRANADA: Capilleira (Alpujarra), cultivado en maceta, S. Ríos & V. Martínez Francés, 31-XII-2011.

La presencia de *I. semperflorens* en España, probablemente ha pasado desapercibida, por su gran parecido con *I. sempervirens*, especie que vive silvestre en las montañas pirenaicas y que además se cultiva en rocallas, con el que puede confundirse en estado vegetativo aunque esta última presenta floración primaveral. El uso de *I. semperflorens* no está muy generalizado en España, fuera de la comarca del Matarraña, tan solo lo hemos localizado en una población relativamente próxima (El Ballestar, comarca de Els Ports, Castellón) y en la Alpujarra granadina (Capilleira), pero en esta última con un solo ejemplar joven en maceta, que podría ser una adquisición reciente.

Por el contrario, en el Matarraña su uso ornamental está muy extendido (cerca del 80% de su municipios). Aunque la causa última de su introducción es desconocida, a tenor de nuestras encuestas parece muy antigua, puede que la villa de Valderrobres haya sido el núcleo inicial de introducción, a juzgar por su abundancia y el mayor conocimiento que los informantes tienen sobre la planta. De allí pudo extenderse a todos los pueblos vecinos (Beceite, Calaceite, Fórnoles, La Fresneda, Lledó, Mazaleón, Monroyo, La Portellada, Cretas, Peñarroya de Tastavins, Ráfales, Valdetormo y Valjunquera). Actualmente, está ausente de los pueblos alejados, peor comunicados o de menor población (Arens de Lledó, Fuentespalda, Torre de Arcas y Torre del Compte), en ellos la planta no se usa y es desconocida.

Es una planta ornamental muy apreciada, y con frecuencia una misma propietaria cultiva grupos de hasta diez ejemplares, formando macizos de flores blancas, que lucen con orgullo en la época navideña. Finalizada la época de floración-fructificación, generalmente, las macetas son retiradas a otro emplazamiento como patios o huertos (*a l'estiu s'amaguen a l'ombra*) donde pasan la época estival, lo que sin duda, dificulta más su identificación botánica fuera del periodo frío.

El cultivo se realiza principalmente en macetas, raras veces en pequeñas repisas rocosas

anexas a antiguas construcciones y jardineras. La multiplicación es casi siempre por esqueje (*regit-tet*) que se realiza en primavera, persistiendo las plantas durante muchos años, localizándose ejemplares realmente añejos con troncos retorcidos hasta 6-8 cm de diámetro y ramas horizontales de hasta 70-80 cm. Las plantas más viejas, cultivadas en macetas de barro y envases reciclados, son pasadas en herencia y la difusión en cada barrio sigue las típicas pautas de parentesco y vecindad propias de nuestra jardinería popular (Ríos & al., 2012). En cambio, para los esquejes y las plantas más jóvenes casi siempre se usan macetas de plástico. Se considera una planta típica de invierno (...és completament d'hivern...) y se cultiva sobre suelo rico en nutrientes (...s'ha de plantar en fem i regar molt bé per què no es gele...). Localmente es conocida como 'Blanca de l'hivern' y 'Flor d'hivern', aunque este último nombre resulta a veces confuso por aplicarse también a *Helleborus foetidus*, popularmente conocida también como 'Palma de riu'.

La presencia de este 'carraspique' de invierno en Teruel y Castellón parece responder a una misma introducción, probablemente muy antigua.

En cambio, la presencia de un ejemplar joven localizado en Granada, parece obedecer a una introducción reciente y poco generalizada, probablemente de algún ciudadano extranjero, muy frecuentes en esta zona.

Clave de identificación para Carraspiques leñosos presentes en España:

1. Planta de hasta 80 cm, hojas espatuladas más anchas en el ápice. Fruto más ancho que largo, semillas aladas. Floración invernal.....
.....*Iberis semperflorens* L.
- Plantas menores, hojas diferentes. Frutos más largos que anchos, semillas no aladas. Floración primaveral-estival.....2
2. Hojas anchas (2,5-5 mm), planas, espatuladas con la parte media más ancha. Fruto escotado, ápice agudo.....*Iberis sempervirens* L.
- Hojas lineares (1-2 mm), casi cilíndricas. Fruto no escotado, ápice obtuso.....*Iberis saxatilis* L.

CONCLUSIONES

Se confirma la presencia como planta cultivada de *Iberis semperflorens*, endemismo tirrénico en el sureste de la provincia de Teruel. La elevada frecuencia de esta especie de floración invernal, pone de manifiesto algunas singularidades de la jardinería popular del Matarraña, que por otra parte sigue unas pautas similares a otros territorios de montaña estudiados previamente.

La ausencia de la planta en cuatro de las villas del Matarraña (20%), podría ser un exponente más del abandono de las tradiciones y de las técnicas tradicionales de multiplicación de plantas, en pro de la adquisición de especies ornamentales modernas, más fáciles de sustituir o de menores exigencias de mantenimiento.

Resulta difícil especular sobre como llegó el cultivo de *I. semperflorens* a esta comarca montañosa de Teruel, y como se ha conservado solamente entre sus habitantes. Quizás, podría ser un reflejo de las antiguas relaciones políticas o comerciales entre Aragón y el sur de Italia.

AGRADECIMIENTOS

Al Instituto de Estudios Turolenses, por la concesión de una ayuda para realizar este estudio. A la Estación Biológica de Torretes (CIBIO, Universidad de Alicante) y a su personal por el cultivo y procesamiento del material durante la ejecución del trabajo. Finalmente, a cada una de las personas mayores del Mataranya que han soportado nuestras entrevistas y nos han permitido aprender el uso tradicional de sus plantas ornamentales.

BIBLIOGRAFÍA

- BENAVENTE, S. & T. THOMSON -Eds.- (2003) *Comarca del Matarraña*. Col. Territorio 7. Dpto. Presidencia y Rel. Inst. Gobierno de Aragón. Zaragoza. 389 pp.
- BOJÑANSKY, V. & A.FARGASOVA (2007) *Atlas of seeds and fruits of Central and East European Flora: The Carpathian Mountain region*. Springer. 10 46 pp.
- BOLÓS, O. & J. VIGO (1990) *Flora dels Països Catalans. II*. Ed. Barcino, Barcelona. 920 pp.
- CASTROVIEJO, S., C. AEDO, C. GÓMEZ CAMPO, M. LAÍN, P. MONSERRAT, R. MORALES, F. MUÑOZ GARMENDIA, G. NIETO FELINER, E. RICO, S. TALAVERA & L. VILLAR (1993) *Flora Iberica. Vol. IV*. Real Jardín Botánico, CSIC, Madrid. 730 pp.
- GARCÍA, M. (1981) *Claves de la Flora de España*. MundiPrensa, Madrid. 675 pp.
- GRIFFITHS, M. (1995) *Index of Garden Plants*. Timber Press. Oregon. 1234 pp.
- LÓPEZ, G. (2001) *Los árboles y arbustos de la Península Ibérica e Islas Baleares*. Tomo I. MundiPrensa, Madrid. 861 pp.
- MARHOLD, K. (2011) Brassicaceae. In: Euro+Med Plant Base- The information resource for Euro-Mediterranean plant Diversity. <http://ww2.bgbm.org/EuroPlusMed/> [accessed DATE]
- MATEO, G. & M. B. CRESPO (2009) *Manual para la determinación de la flora valenciana*. 4ª Ed. Librería Compás. Alicante. 507 pp.
- PIGNATI, S. (1982) *Flora d'Italia. Vol. I*. Ed. Edagricoltore. Roma. 790 pp.
- RÍOS, S., V. MARTÍNEZ, J. JUAN (2012) Jardinería popular en el norte de Alicante (L'Alcoiá y el Com-

tat): las plantas tradicionales de huertos, patios y balcones. *Bouteloua* 10: 25-51.
SÁNCHEZ, J.M., A. LÓPEZ A., M. M. TRIGO & X. ARGIMÓN (2003) *Flora ornamental española. Vol. III*. Ed. Junta de Andalucía/Mundi-Prensa/As.

Esp. de Parques y Jard. Públicos. Sevilla. 677 pp.
WALTER, K.S. & H.J. GILLET (1997) *IUCN Red List of Threatened plants*. IUCN.

(Recibido el 11-II-2012) (Aceptado el 24-II-2012).

Presencia de *Iberis semperflorens* en diversas poblaciones del Mataranya.



Fig. 1. En Fórnoles (11-2010)



Fig. 2. En La Portellada (11-2010)



Fig. 3. En Valderrobres (12-2010)



Fig. 4. En Beceite (12-2010)



Fig. 5. Ejemplar tortuoso en Monroyo (12-2010)



Fig. 6. En Cretas (12-2010)



Fig. 7. Ejemplar añejo en Cretas (12-2010)



Fig. 8. Arco en Monroyo (12-2010)



Fig. 9. Balcón en Monroyo (12-2010)



Fig. 10. Calle de Monroyo (12-2010)



Fig. 11. Informante en Cretas (12-2010)



Fig. 12. Informante en Valderrobres (6-2011)